

Кудрина А.В., Мещеряков Б.Г. Семантика цвета в разных культурах // *Психологический журнал* Международного университета природы, общества и человека «Дубна». – 2011. – № 1. <http://www.psyanima.ru>.

## Семантика цвета в разных культурах

А. В. Кудрина, Б. Г. Мещеряков

*Проведено кросс-культурное исследование по реконструкции семантических пространств основных цветов в трёх разноязычных культурах. В основу реконструкции положены литературные данные и результаты ассоциативного эксперимента, проведенного на англоязычной, русскоязычной и немецкоязычной выборках (всего 456 человек в возрасте от 20 до 65 лет). Подробно представлены материалы по психосемантике зеленого цвета. Результаты согласуются с гипотезой о схожести значений для разных культур в ядре семантического пространства и наличии на его периферии культурно-специфических значений цвета, отражающих культурно-историческое развитие каждого народа.*

**Ключевые слова:** *цвет, семантика цвета, психология цвета, семантическое пространство цвета, ассоциации с цветом, ассоциативный эксперимент, прототипические референты цвета*

Психологическое воздействие цвета на человека нередко считается универсальным, что положено в основу различных психологических тестов, использующих цвет в качестве международного психодиагностического средства (например, в тесте Люшера). Но в мире существует множество культур. Допустима ли однотипная интерпретация субъективных реакций на цвет, ведь значения и символика цвета не одинаковы в разных культурах, а личностный смысл всегда индивидуален? Этот вопрос очень актуален в наши дни особенно в рамках межкультурной компетенции психологов-консультантов и психиатров, поскольку психологические интерпретации значений цвета используются в рисуночных тестах и в арт-терапии, в том числе в популярной сейчас на Западе цветотерапии.

Будучи важным фактором жизни и деятельности человека, цвет является частью образа мира во всех компонентах, выделенных А.Н. Леонтьевым в структуре сознания, – и чувственной ткани, и значений, и личностного смысла [12]. У всех ли людей, как представителей одного биологического вида с общими физиологическими данными, имеется общий цветовой «образ мира»? Вероятно, ответ будет разным в зависимости от того, в отношении какого компонента образа мира проводятся кросс-культурные сравнения.

Психофизиологические механизмы формирования ощущений цвета, т.е. цвета как чувственной ткани, являются в основном едиными для всего человечества, равно как и многие психофизиологические эффекты цвета [1; 23; 25]. В отличие от уровня чувственной ткани, цвет на уровне личностного смысла всегда несет уникальные значения, которые формируются непосредственно в процессе жизни и деятельности человека.

Уровень значений цвета далеко не так однозначен. Еще в детстве ребенок благодаря органам чувств и опыту начинает не просто воспринимать цвет и другие свойства предметов, но и обозначать эти свойства с помощью языка, усваивая при этом сложившиеся в культурной картине мира способы категоризации явлений, системы значений. «Значение представляет собой отражение действительности независимо от индивидуальных отношений к ней отдельного человека; человек находит уже готовую, исторически сложившуюся систему значений и овладевает ею, так же, как он овладевает орудием, этим материальным носителем значения» [12, с. 277]. Со временем в сознании индивида начинают складываться собственные устойчивые системы значений, которые функционируют как вербально-чувственные ассоциативные комплексы. Еще А.Р. Лурия в своих экспериментах, проведенных в Средней Азии в 1931-1932 гг., направленных на выявление культурных различий в интеллектуальной деятельности человека, показал, что способы категоризации и

классификации цвета культурно обусловлены; при этом А.Р. Лурия признавал, что цветоощущение является универсальной функцией [13]. Следует, однако, остерегаться безусловного противопоставления культурного и универсального. На это, в частности, указывал Дж. Брунер: «Нельзя полагать, что развитие познания в условиях разных культур происходит одним и тем же путем; обязательно должны возникать несовпадающие акценты, своеобразные деформации. Но многие универсальные черты развития можно отнести за счет единообразия ряда черт различных культур. Человеческая культура порождает не только собственно культурные различия» [2, с. 26].

В нашем исследовании мы ставим целью реконструировать семантику цвета в трех европейских культурах. Сделать это возможно при обращении к языку каждой конкретной культуры путем изучения значений, представленных в языке и в сознании носителей языка. Теоретической основой психологического изучения этих значений может служить разработанная Ф.Е. Василюком [4] на основе модели структуры сознания, описанной А.Н. Леонтьевым, концепция структуры сознательного образа. Попробуем рассмотреть, как может быть представлен цвет в модели «Психосемиотического тетраэдра структуры образа сознания».

Внешний мир, внутренний мир, культура, язык являются основаниями тетраэдра как детерминанты сознания человека и отдельных его образов. В каждом конкретном образе сознания «внешний мир представлен предметным содержанием, мир культуры — значением, представителем языка является слово, а внутреннего мира — личностный смысл» [4, с. 17].

Таким образом, вместо трех образующих образа (значение – личностный смысл – чувственная ткань) Ф.Е. Василюком была предложена структура, включающая пять измерений: значение, личностный смысл, слово (знак), предмет и чувственная ткань. Четыре компонента (значение, личностный смысл, слово и предмет) являются «своего рода магнитными полюсами образа» [4, с. 19]. Что же касается пятой составляющей сознания – чувственной ткани, то в отличие от теории А.Н. Леонтьева, в теории Ф.Е. Василюка не только предметное содержание образа, но и остальные его полюсы обладают особой чувственной тканью. Чувственная ткань, являясь представителем мира человеческого тела, выполняет в образе функцию интегрирования. Вследствие этого полюс тела помещается, согласно модели, в середине тетраэдра.

Цвет как компонент образа мира присутствует в каждом из этих полюсов: он не отделен от предметного содержания образа и является частью чувственной ткани; у каждого человека один и тот же цвет может вызывать разную эмоциональную реакцию в зависимости от личностного смысла, вкладываемого человеком.

Полюс значения: каждый цвет обладает своим значением, закрепленным в культуре, а значение основывается на чувственной ткани (например, красный повышает давление и пульс, прилив крови к коже, так как, по мнению М. Люшера, еще со времен первобытного человека он символизирует опасность нападения и атаки [14, с. 11]).

Полюс слова: самые значимые цвета имеют свое словесное выражение, если цвет по какой-то причине не является значимым для данной культуры, в ее языке будет отсутствовать термин для данного цвета [20]. Что же касается чувственной ткани слова (его звукового выражения), то в лингвистике и психолингвистике есть ряд работ, выдвигающих гипотезу о соответствии, например, цветов и звуков [7]. Явление синестезии тоже можно отнести к этому полюсу.

Наиболее загадочным положением модели Ф.Е. Василюка является разведение по разным полюсам значений (единиц мира культуры) и слов (единиц языка). Очевидно, что, во всяком случае, человеческий язык принадлежит к миру культуры, а у слов тоже есть значения. Поэтому вполне логично рассматривать значения вообще и слов в частности (а также других языковых выражений) как части одного системного целого, т.е. так, как это предлагал А.Н. Леонтьев: «Круг представлений данного общества, его наука, сам язык его –

все это суть системы значений. Итак, значение принадлежит прежде всего миру объективно-исторических идеальных явлений. Из этого и надо исходить» (Леонтьев, 1975, с. 275). В этом случае принятое в лингвистике как аксиома положение о том, что мир культуры, т.е. система систем значений, равно как и образ мира каждой конкретной культуры, может изучаться при помощи обращения к языку данной культуры, получает свое психологическое обоснование.

### Метод

Существует два наиболее эффективных способа выявления значений каждого цвета. Первый из них связан с использованием чисто лингвистических методов. Сюда входят сравнительное изучение художественной литературы и различных литературных и научных источников, посвященных цвету, а также сравнительный анализ фразеологических единиц с компонентом цветообозначения [6; 8; 11; 16; 20]. Второй способ – проведение ассоциативного эксперимента с представителями каждой из культур [3; 17; 21; 22].

По мнению А.П. Василевича [3, с. 29], «ассоциативное поле слова – вещь вполне реальная и самым тесным образом связанная с культурно-исторической традицией данного народа». В ассоциативном эксперименте ответы респондентов в своем большинстве стандартны, типичны, отражают характерные для данного социума бытовые и культурные реалии и поэтому его результаты воспроизводимы.

Таким образом, первый способ позволяет выявить все значения, приписываемые цвету в культуре, и построить структуру семантического пространства цвета; второй позволяет уточнить эти значения (выявить уже утраченные или наоборот новые значения, которые есть в сознании говорящих на языке, но еще не отмечены в словарях и художественной литературе), а также уточнить структуру семантического пространства цвета и произвести окончательную реконструкцию. В нашем исследовании по реконструкции семантического пространства цветов используются оба метода. Результаты первого этапа были уже представлены первым автором в двух статьях [10; 11]. Второй этап исследования представляет собой ассоциативный эксперимент.

В качестве стимульного материала для ассоциативного эксперимента использовался список цветоименований (6 основных цветов), список предъявлялся либо в устном, либо в письменном виде. Эксперимент проводился очно и заочно с 2004 по 2009 гг. в России, Европе, США и других странах с использованием ресурсов электронной почты и социальных сетей (Одноклассники, Facebook и др.). В России в эксперименте приняло участие 145 человек в возрасте от 20 до 65 лет. В очной форме эксперимент проводился в г. Чебоксары, Чувашская республика, в ЧГПУ им. И.Я.Яковлева на факультетах иностранных языков, филологии, художественно-графическом; в Москве эксперимент проводился в МПГУ им. В.И.Ленина на факультете иностранных языков, в МГПУ им. М.А. Шолохова на факультете филологии, в МВШСЭН на всех факультетах Школы, в коммерческих фирмах г. Москвы. Заочно (по электронной почте и в социальных сетях) в эксперименте приняли участие испытуемые из Новосибирска, Санкт-Петербурга, Нижнего Новгорода, Казани и других городов России.

В Европе и США эксперимент проводился в основном в виде опроса по электронной почте, за исключением трех очных серий (двух в Великобритании и одной в США). Все принявшие участие в эксперименте являлись студентами или уже имели высшее образование. Возраст участников от 20 до 59 лет. В эксперименте на немецком языке приняли участие граждане Германии, Австрии и Швейцарии, всего 136 человек. В эксперименте на английском языке приняли участие жители США, Великобритании, Канады, Австралии, всего 110 человек. Из респондентов, дававших свои ответы на английском языке, но указавших в качестве родного другие языки, была составлена отдельная группа из 65 человек, выступившая в качестве контрольной, представляющей

«смешанную европейскую культуру». В нее вошли жители Франции, Италии, Испании, Мальты, Греции, Бельгии, Финляндии.

Испытуемым предлагалось назвать свои вербальные ассоциации (не менее трех) на указанные цвета: красный, желтый, зеленый, синий, белый, черный. И каждый свободно излагал их. Выбор данных цветов обусловлен тем фактом, что это основные цвета спектра, формирующиеся первыми в последовательности 11 универсальных базисных цветовых терминов по Б. Берлину и П. Кею [24]. Именно с их помощью человек может описать все известные цвета [5; 26].

Полученные результаты были подвергнуты процедурам контент-анализа и семантической группировки. Для статистической проверки значимости различий значений частот (процентов) использовался критерий углового преобразования Фишера.

## Результаты и обсуждение

Ниже представлена сводная таблица (см. таблицу 1), дающая представление о количественной стороне данных, полученных в результате ассоциативного эксперимента. Далее к этим данным будут даны комментарии и пояснения. В заключении будет представлена реконструкция семантического пространства одного цвета (зеленого) во всех трех изучаемых культурах. Подробная реконструкция семантических пространств других цветов представлена в диссертационной работе первого автора.

Анализируя представленные в таблице 1 частотные данные, можно обратить внимание на несколько наиболее заметных фактов. Среди ассоциаций с объектами и явлениями живой и неживой природы наибольшее количество ответов во всех группах респондентов получено с триадой цветов: желтый, зеленый, синий, а наименьшее – с белым и черным. Напротив, среди ассоциаций с абстрактными понятиями во всех культурах наибольшее количество ответов было получено с черным и белым цветами; примерно такая же картина характерна и для социокультурных ассоциаций. В категории эмоциональных ассоциаций во всех культурах лидирует красный цвет. Последний факт можно объяснить тем, что в сознании людей европейской культуры красный связан с такими понятиями как любовь, страсть, ярость, гнев и др.

Из более культурно специфических фактов обращает на себя внимание повышенный высокий процент эмоциональных ассоциаций с синим цветом в английском языке [5,2% против 0,4% у немецкоязычных (различия значимы  $p < 0,001$ ) и 1,2% у русскоязычных респондентов (различия значимы  $p < 0,001$ )]. Можно предположить, что причиной этому служит то, что в английской культуре в семантическое пространство синего цвета входят понятия грусти и печали, и хотя в других культурах эти понятия, также связаны с синим цветом, однако они не являются характерными и представлены единичными ответами. Обращает на себя внимание и негативная семантика синего цвета в английской культуре. Так, процент ассоциаций с негативной коннотацией составляет для английского языка 6,3%, для русского 2,7%, тогда как в немецком получено всего два ответа с ярко выраженной негативной коннотацией, что составляет 0,4%. Оговоримся, что в немецкой культуре синий цвет связан с пьянством и алкоголем (3,9%), однако мы не можем утверждать, что ассоциации, отнесенные нами в эту семантическую группу, несут негативную коннотацию.

Таблица 1.

**Сводные количественные данные ассоциативного эксперимента, показывающие частоты (абсолютные и относительные – проценты в скобках) для четырех категорий ассоциаций с шестью цветами у разных групп респондентов**

Цвет	Всего	Ассоциации с объектами и явлениями живой и неживой природы	Ассоциации с предметами человеческой культуры и социокультурным и явлениями	Ассоциации с абстрактными понятиями	Ассоциации с понятиями, обозначающими эмоциональные явления
Русскоязычная культура (ответы на рус. языке), N = 145, всего ответов 2849					
черный	472	153 (32.4)	170 (36.0)	109 (23.1)	38 (8.1)
белый	478	170 (35.6)	143 (29.9)	145 (30.3)	18 (3.8)
красный	496	209 (42.1)	177 (35.7)	43 (8.7)	64 (12.9)
желтый	463	319 (68.9)	76 (16.4)	31 (6.7)	32 (6.9)
зеленый	459	279 (60.8)	88 (19.2)	69 (15.0)	20 (4.4)
синий	481	276 (57.4)	111 (23.1)	85 (17.7)	8 (1.7)
Англоязычная культура (ответы на англ. языке), N = 110, всего ответов 2218					
черный	368	94 (25.5)	100 (27.2)	138 (37.5)	31 (8.4)
белый	363	110 (30.3)	116 (31.9)	132 (36.4)	5 (1.4)
красный	387	176 (45.5)	112 (28.9)	45 (11.6)	52 (13.4)
желтый	368	223 (60.6)	63 (17.1)	45 (12.2)	33 (8.9)
зеленый	366	233 (63.7)	59 (16.1)	48 (13.1)	25 (6.8)
синий	366	240 (65.6)	65 (17.8)	41 (11.2)	19 (5.2)
Немецкоязычная культура (ответы на нем. языке), N = 136, всего ответов 2729					
черный	465	139 (29.9)	140 (30.1)	121 (26.0)	61 (13.1)
белый	463	146 (31.5)	172 (37.2)	131 (28.3)	8 (1.7)
красный	474	241 (50.8)	115 (24.3)	30 (6.3)	87 (18.4)
желтый	437	295 (67.5)	86 (19.7)	36 (8.2)	19 (4.3)
зеленый	450	273 (60.7)	93 (20.7)	50 (11.1)	31 (6.9)
синий	440	299 (67.9)	91 (20.7)	45 (10.2)	2 (0.5)
Смешанная европейская культура (ответы на англ. языке), N = 65, всего ответов 1303					
черный	217	56 (25.8)	31 (14.3)	90 (41.5)	36 (16.6)
белый	224	39 (17.4)	54 (24.1)	124 (55.4)	5 (2.2)
красный	226	93 (41.6)	33 (14.6)	40 (17.7)	58 (25.7)
желтый	209	135 (64.6)	20 (9.6)	39 (18.7)	12 (5.7)
зеленый	214	122 (57.0)	30 (14.0)	39 (18.2)	19 (8.9)
синий	213	127 (59.6)	28 (13.2)	52 (24.4)	5 (2.4)

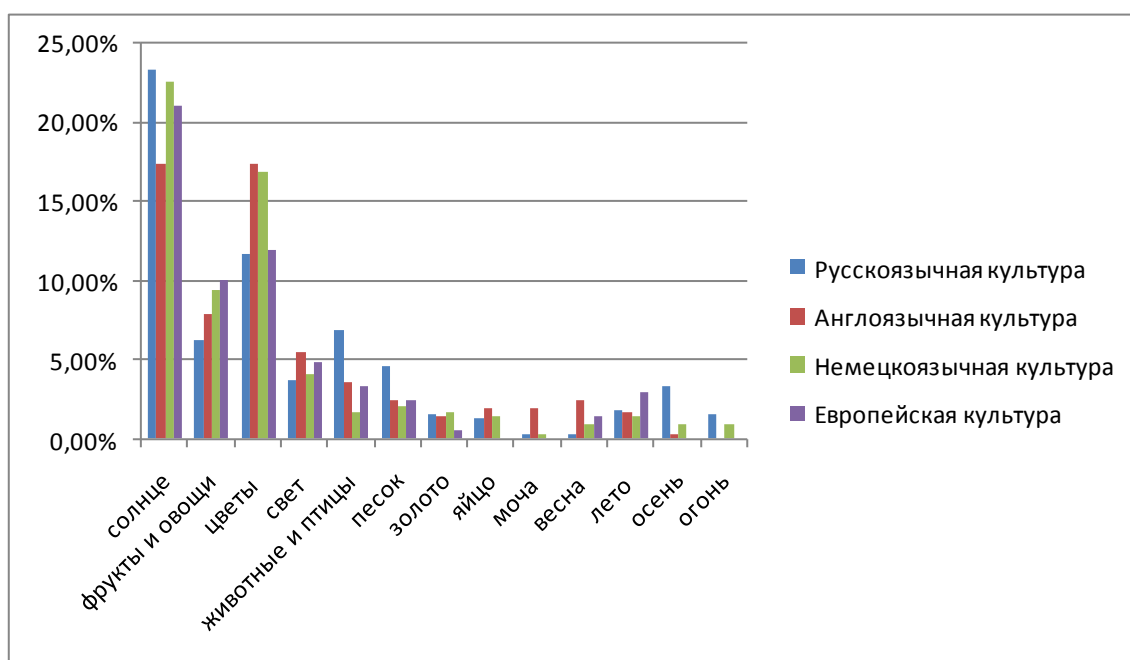
О степени кросс-культурного сходства частотных распределений ассоциаций в матрице 6 (цветов) x 4 (категории) можно судить по коэффициентам корреляции (Пирсона) между соответствующими значениями относительных частот ассоциаций для каждой пары культур (см. таблицу 2). Корреляции между русскоязычной, англоязычной и немецкоязычной культурами находятся в диапазоне 0,95 – 0,97, немного более слабые корреляции с этими культурами демонстрирует так называемая смешанная европейская культура (от 0,81 до 0,89). Все корреляции являются высокозначимыми ( $p < 0,001$ ).

**Таблица 2.**

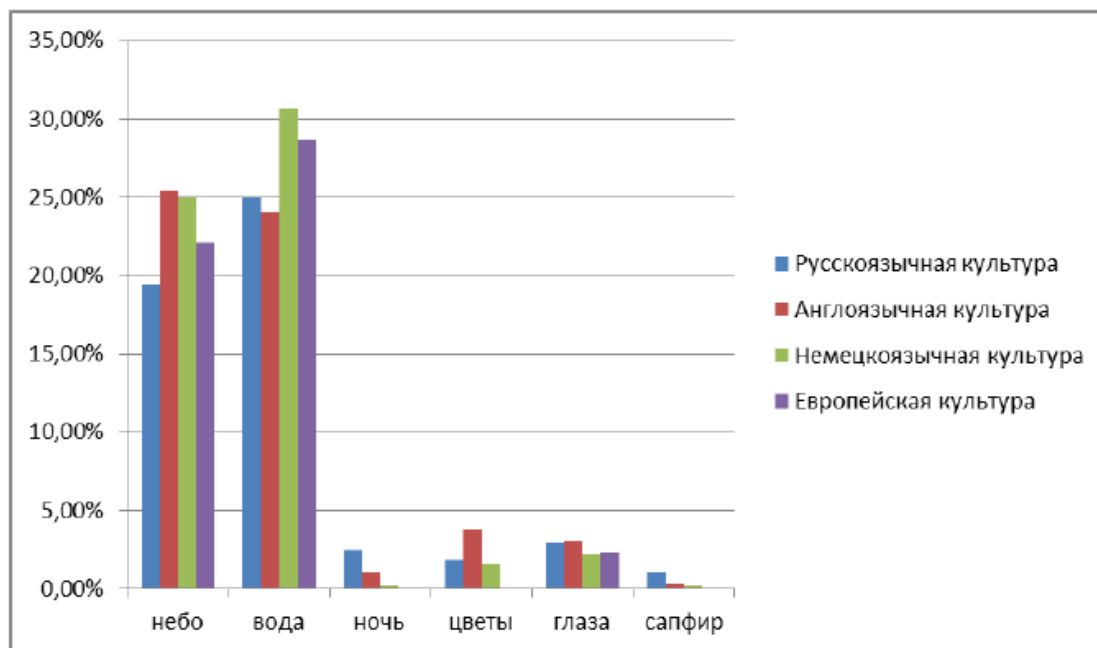
**Коэффициенты корреляции между относительными частотами четырех культур (N=24)**

	Англояз.	Немецкояз.	Смешан.
Русскояз.	0.953	0.966	0.810
Англояз.		0.970	0.894
Немецкояз.			0.845

Наибольший процент ответов во всех рассматриваемых группах получили значения, которые в терминологии А. Вежбицкой [5] могут быть названы «прототипическими референтами» цвета, поскольку они являются наименованиями явлений живой и неживой природы, окружавших человека с самого начала его культурно-исторического развития. Именно они составляют ядро семантического пространства цвета. К ядру семантического пространства цвета нами также был отнесен ряд значений, хотя и имеющих невысокие проценты, но непосредственно указывающих на «прототипические референты» цвета, т.е. предметы и явления природы, с которыми цвет тесно связан в сознании людей, говорящих на том или ином языке, и которые определяются климатом, природой, географическим положением страны проживания. Ниже в качестве примера представлены гистограммы значений (см. рисунки 1, 2), входящих в ядро семантического пространства желтого и синего цветов по результатам ассоциативного эксперимента для каждой из рассматриваемых культурных групп.



**Рисунок 1. Значения, входящие в ядро семантического пространства желтого цвета (по результатам ассоциативного эксперимента)**



**Рисунок 2. Значения, входящие в ядро семантического пространства синего цвета (по результатам ассоциативного эксперимента)**

Опираясь на результаты первого этапа нашего исследования, заключавшегося в построении семантического пространства цветов на основе литературных данных и контент-анализа фразеологизмов, нами была выдвинута гипотеза о том, что ядра семантического пространства одного и того же цвета в разных культурах будут содержать схожие значения, представленные прототипическими референтами цвета (хотя здесь могут наблюдаться и небольшие различия из-за разницы в географическом положении и климате, что подтверждается данными ассоциативного эксперимента), тогда как приядерные образования и периферия семантического пространства могут содержать культурно-специфические значения, появившиеся в сознании народа в ходе его культурно-исторического развития.

Ниже, в таблице 3 представлены все ядерные значения семантических пространств основных цветов для русскоязычной, англоязычной, немецкоязычной и смешанной европейской культур по результатам анализа литературы и ассоциативного эксперимента.

Из таблицы 3 можно видеть, что в ядре семантического пространства значения, действительно, совпадают, за исключением различных животных, птиц и цветов, которые как бы выступают эталоном цвета для представителей каждой культуры (эти значения уточнялись в ассоциативном эксперименте, только значения, получившие наибольшие ответы респондентов представлены в таблице). Однако некоторые значения являются уникальными: так, только в англоязычной культуре птицы (малиновка) выступают прототипическим референтом красного цвета и, действительно, играют важную роль в фольклоре и литературе, как показал первый этап исследования, и подтвердил ассоциативный эксперимент. Таким образом, мы получили подтверждение нашей гипотезе о том, что «прототипические референты» цвета, составляющие ядро семантического пространства, могут различаться в разных культурах, сформировавшихся в разных климатических и географических условиях.

**Таблица 3.**

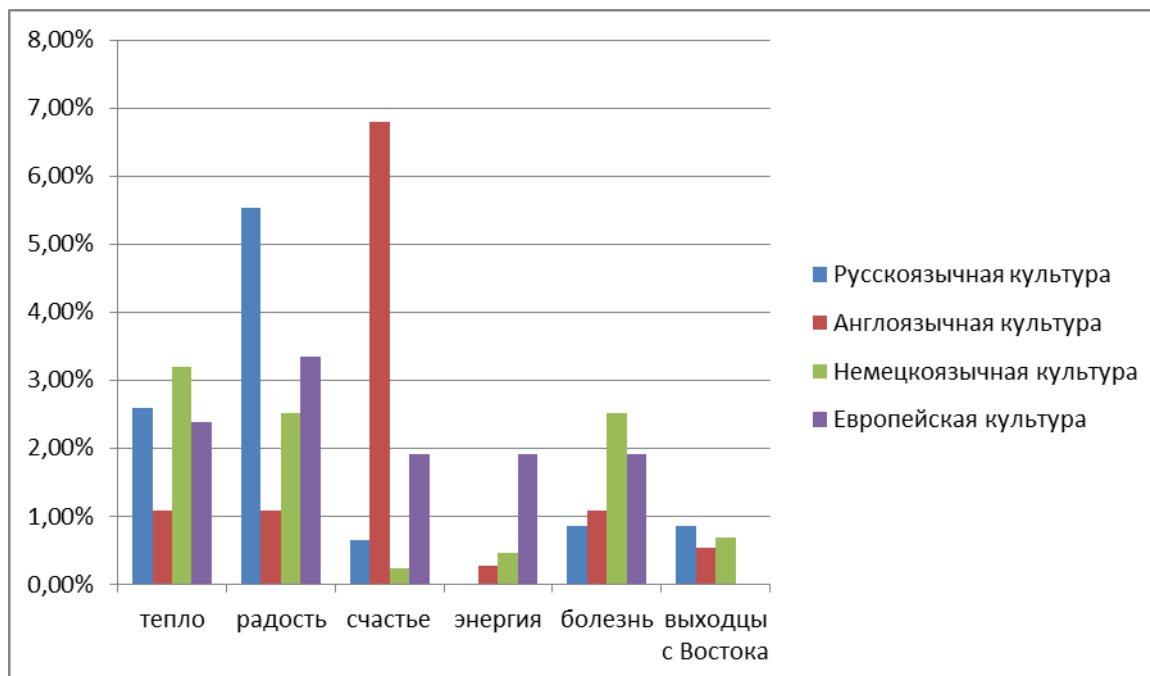
**Значения, входящие в ядро семантического пространства основных цветов в четырех культурах**

Цвет	Русскоязычная культура	Англоязычная культура	Немецкоязычная культура	Смешанная европейская культура
черный	ночь, темнота, животные (кошки) и птицы (ворон), земля, грязь, сажа, тучи, волосы, уголь	ночь, темнота, животные (кошки, лошади), уголь, нефть, грозовая туча	ночь, темнота, животные (кошка) и птицы (ворон), деготь, уголь, сажа, волосы	ночь, темнота, животные и птицы, уголь, грязь, волосы
белый	свет, день, яркость, блеск, снег, мел, облака, туман, молоко, цветы (ромашки, лилии, тополиный пух), животные (кошки) и птицы (лебедь)	снег, лед, облака, свет, яркий, животные (овцы) и птицы, молоко, зубы	снег, лед, облака, свет, белые животные и птицы (голуби), молоко, белые цветы, зубы	снег, молоко, облака, цветы
красный	кровь, огонь; солнце на заката и восходе, цветы (розы, маки), ягоды (клубника, арбуз), фрукты (яблоко) и овощи (помидор), вино, румянец (как эмоция стыда или признак здоровья)	кровь, огонь, заход солнца, цветы (розы, маки), ягоды (клубника), фрукты (яблоко), овощи (помидор), птицы (малиновка); вино	кровь, огонь, заход солнца, цветы (розы, маки), ягоды (клубника, вишня), фрукты (яблоко), овощи (помидор), вино, рубин	кровь, огонь, солнце на восходе и закате, ягоды (клубника), фрукты, цветы (розы)
желтый	солнце, огонь, свет и день, желтые цветы (одуванчики и др.) и фрукты (лимон), животные (цыпленок), яйцо (яичный желток), золото, песок, осень и лето	солнце, свет, осень, весна, лето, желтые цветы (нарциссы, лютики, подсолнухи) и фрукты (банан, лимон), яйцо (яичный желток), золото, песок, моча, животные (утка, канарейка)	солнце, свет, огонь, времена года: лето, весна, осень; желтые цветы (подсолнухи, рапс, нарциссы) и фрукты (банан, лимон), яйцо (яичный желток), песок, золото	солнце, свет, цветы (подсолнухи), фрукты (банан, лимон), животные (цыпленок), песок, мед
зеленый	природа, растительность (трава, растения, деревья, листья), животные (лягушка), зеленые глаза, фрукты (яблоко) и овощи (огурец), драгоценные камни (изумруд), море, весна и лето	природа, растительность (трава, растения, деревья, листья, земля (луга, пастбища), мох), животные (лягушка), фрукты (яблоко) и овощи (горох), драгоценные камни (изумруд), зеленые глаза, весна и лето	природа, растительность (трава, луга, лужайки, газоны, растения, деревья, листья, водоросли, горы), животные (лягушка), фрукты (яблоко) и овощи, драгоценные камни (изумруд), весна	природа, растительность (трава, поля, растения, деревья, листья), животные (лягушка)
синий	вода: море, океан, дождь, озеро и река; небо, глаза, ночь, цветы (васильки), сапфир	небо, вода: море, океан, дождь; цветы (колокольчики, васильки), глаза, ночь	вода, море, небо, цветы	вода: море, океан; небо

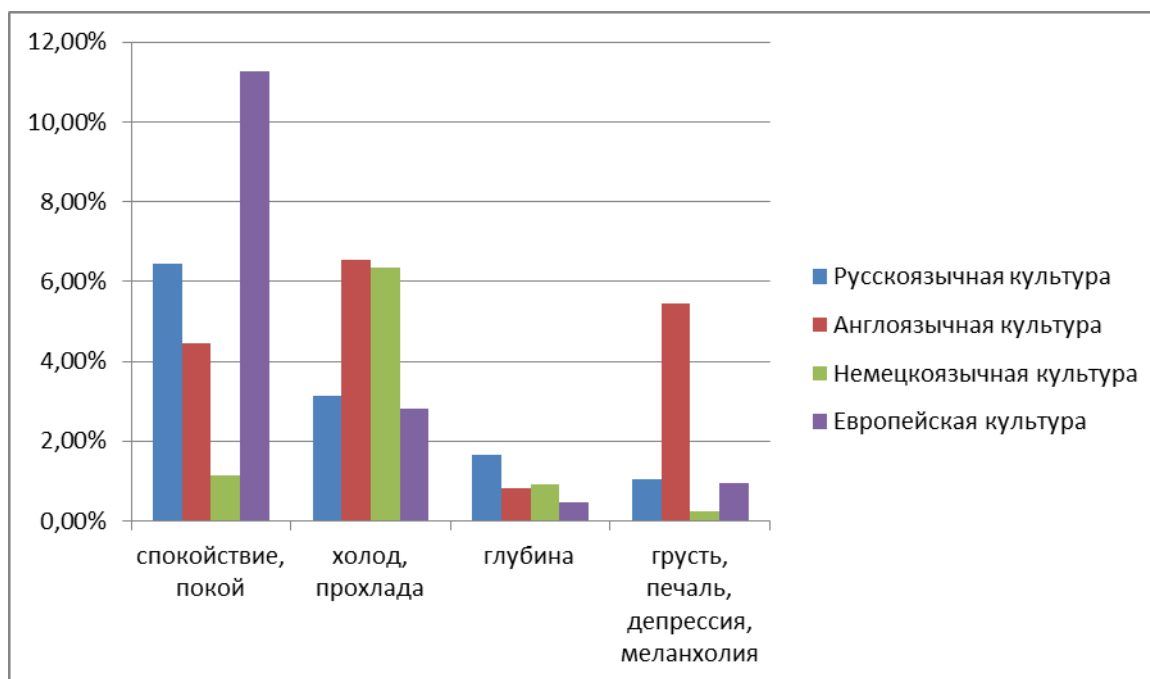
К приядерным образованиям в структуре семантического пространства цвета мы относим такие значения, которые опосредованно можно свести к прототипическим референтам или вывести из психологических свойств цвета. Мы предполагаем, что именно на этих значениях основываются различные цветодиагностические тесты, как например, тест Люшера, а также стандартное толкование значений цвета в различных методиках (рисуночные тесты, арт-терапия, метод мандала и пр.). На первом этапе нашего исследования



в результате анализа литературы мы установили [9; 10], что эти приядерные значения также являются сходными в русскоязычной, англоязычной и немецкоязычной культурах, что, с одной стороны, не вызывает удивления, так как они восходят к схожим прототипическим референтам. Однако уже здесь начинают прослеживаться культурные различия.



**Рисунок 3. Значения, входящие в приядерную область семантического пространства желтого цвета (по результатам ассоциативного эксперимента)**



**Рисунок 4. Значения, входящие в приядерную область семантического пространства синего цвета (по результатам ассоциативного эксперимента)**

В качестве примера представлены частотные гистограммы (см. рис. 3, 4) значений, входящих в приядерную область семантического пространства желтого и синего цветов по результатам ассоциативного эксперимента для каждой из рассматриваемых культур.

Далее в таблице 4 представлены приядерные значения семантических пространств основных цветов для русскоязычной, англоязычной и немецкоязычной культур по результатам анализа литературы и ассоциативного эксперимента. Отдельное исследование смешанной европейской культуры нами не проводилось, поскольку это требовало и хорошего владения авторами многих европейских языками и изучения значительно более обширной литературы, а полученные в ассоциативном эксперименте данные по этой группе значений не могут служить достаточным основанием для построения приядерной области семантического пространства основных цветов.

**Таблица 4.**

**Значения, входящие в приядерную область семантического пространства основных цветов в трех культурах**

Цвет	Русскоязычная культура	Англоязычная культура	Немецкоязычная культура
черный	смерть, траур; неизвестность, тайна, загадка; зло, дьявол, черт, мистика, колдовство; глубина; отрицат. эмоции: страх, грусть, депрессия, горе; приносящий беду, несчастье	смерть, похороны; таинственный, неизвестный; зло, в т.ч. дьявол, пустота; отрицат. эмоции: печаль, депрессия, плохое настроение, страх; плохой, мрачный, приносящий беду, несчастье; мистика, колдовство; люди с темной кожей (афро-американцы)	смерть, траур; таинственный, неопределенный, неизвестность; зло, в т.ч. дьявол, черт, ад; мистика, колдовство; отрицат. эмоции: страх, злость; угрюмый, мрачный; одиночество; забота, тревога; депрессия; приносящий неудачу, несчастье
белый	зима, холод; воздух, прозрачность; бледность; страх; седина; чистота; свадьба, непорочность, невинность; пустота; символизирует добро и все хорошее; радость; свежесть	холод; чистота; свадьба, непорочность, невинность; пустота; символизирует добро и все хорошее; свежесть; новый; мягкий	холод, зима; чистота; свадьба, непорочность, невинность; пустота; символизирует добро и все хорошее; покой, мир
красный	символ любви и страсти: любовь, сердце, страсть; сексуальность; тепло, жара; ярость, гнев, агрессия; яркий, активный, сильный, энергичный	символ любви и страсти: любовь, сердце, страсть; тепло, жара; ярость, гнев, раздражение, агрессия; яркий, активный, интенсивный, энергичный; сексуальность	символ любви и страсти: любовь, сердце, страсть; тепло, жара; ярость, гнев, раздражение, агрессия; яркий, интенсивный, энергичный; сила; сексуальность
желтый	радость; тепло; молодость, неопытность; счастье; болезненный, нездоровый; азиатский, восточный	счастье, радость; тепло; болезненный, нездоровый, бледный; выходцы из Азии, Латинской Америки;	радость; тепло; болезнь, болезненный, нездоровый; выходцы из Азии (китайцы)
зеленый	спокойствие; молодость и неопытность; свежесть; символ жизни	свежесть; мир, покой; прохлада; символ жизни; энергичность, бодрость; болезнь и болезненные состояния	покой, символ жизни, новый, свежий
синий	спокойствие, покой; холод, зима; глубина; грусть; различные положит. эмоции	холод, прохлада; печаль, меланхолия; спокойствие, мир; глубина; морские животные	холод, прохлада; успокаивающий, покой; глубина; морские животные; свежий

Из таблицы 4 мы видим, что приядерные значения цвета, действительно, схожи в изучаемых культурах. Этот факт может рассматриваться как еще одно доказательство валидности диагностических методик, основанных на использовании цвета, которые широко

применяются в психологическом консультировании, психотерапии и в арт-терапии. В целом полученные данные вполне конвергируют с данными, полученными в смешанной группе людей, обозначенной нами как жители Европы. Один из выводов этого сравнения состоит в том, что в отношении значений, приписываемых основным цветам, русскоязычная культура является вполне европейской, поскольку разделяет общие с ней значения цвета. Этот вывод получил бы дополнительное подтверждение при наличии сопоставимых данных об ассоциациях у людей из неевропейских культур, однако в литературе такие данные отсутствуют.

Обратимся теперь к культурно-специфическим значениям. Эти значения отражают культурно-историческое развитие того или иного народа и представлены на периферии семантического пространства цвета. Ниже в таблице 5 представлены культурно-специфические значения для каждого цвета по результатам анализа литературы и ассоциативного эксперимента для трех изучаемых культур. Из таблицы 5 можно увидеть, что на периферии семантического пространства представлен ряд значений, общих для изучаемых культур, что, возможно, говорит о том, что данные культуры являются частью одной большой общеевропейской культуры и, поэтому, семантика одного и того же цвета отчасти совпадает. Примером таких значений является ассоциирование белого цвета с больницей, врачами и стерильностью, зеленого цвета с надеждой, красного цвета с Испанией и корридой, скоростью и автомобилями, черного цвета с богатством, роскошью, элегантностью и стилем, имеющее место во всех трех изучаемых культурах.

**Таблица 5.****Культурно-специфические значения цветов**

Цвет	Русскоязычная культура	Англоязычная культура	Немецкоязычная культура
черный	элегантность, изысканность, официальность, торжественность, роскошь, богатство; люди с темной кожей африк. происхождения, негры; спокойствие; религ. ассоциации (в т.ч. монахи); автомобили (как символ роскоши); черный квадрат Малевича; черная дыра	элегантный, роскошный, стильный, изысканный; сексуальность; холод; сила, власть, мощь; прибыль; чернила; автомобили и автопокрышки; черный кофе	элегантность, стиль, изысканность, официальность, торжественность, благородство; нелегальный, незаконный, криминальный; Католическая церковь, в т.ч. монахи, священники; ХДС; молодежные движения (готы, эмо, анархисты); музыка (рок, блюз, готическая музыка); автомобили, мотоциклы; чернила; трубочист
белый	больница, врачи; религ. ассоциации (ангелы, Бог), смерть; детство; нечто бесконечное, нечто неизвестное; перемирие; седина; белый медведь; бумага; потолок; вата	религ. ассоциации (ангелы, рай); простота; больница, врачи; смерть; мягкий; бумага; цвет стен; вата; Белоснежка	религ. ассоциации (ангелы и др.); больница, врачи; смерть; нейтралитет; пустота; скука; злость; контраст (черный цвет); бумага; фарфор; цвет стен; сахар; белый медведь
красный	красота, красивый, нечто лучшее; праздник, торжество; цвет коммунизма, СССР, революц. деятельности; символ опасности и запрета; цвет скорости; смерть, война; коррида, Испания; символ футбольных клубов	символ опасности и запрета; цвет скорости; праздники (Рождество, День Св.Валентина); цвет коммунизма, СССР; почта, автобусы, телефонные будки (Лондон); коррида, Испания	левые политические партии, цвет коммунизма, СССР; символ опасности и запрета; цвет скорости; дьявол; коррида
желтый	сумасшествие, умопомрачение; измена, разлука; предупреждение, привлекающий внимание; детство; выпечка (в т.ч. блины).	привлекающий внимание, предупреждение (об опасности); покой; трусливый; сенсорный (в негативном смысле о прессе); песня «Yellow Submarine», желтая лента	зависть; привлекающий внимание (предупреждения об опасности); отпуск, отдых; пчела Майя; желтый цвет как символ организации: цвет почты в Германии, Borussia Dortmund (Германия), FDP (Швейцария)

		знак поддержки войск (в США)	
зеленый	тоска; разрешение, предоставление свободы действий; ислам; новый год; экология и защита животных (движение зеленых); надежда	движение по защите окружающей среды (партия «зеленых»), зависть, ревность; деньги; символ Ирландии; надежда; разрешение, предоставление свободы действий	надежда; экология, партия зеленых; разрешение, предоставление свободы действий; счастье, удача; здоровье; деньги; марихуана; цвет полиции и армии
синий	синий как символ мужского начала; сила, мощь; положит. качества характера; свобода; мечта; джинсы, чернила и ручки; этноцвет России	синий цвет как символ мужского начала; цвет гомосексуализма; джаз, блюз; предпочитаемый цвет; джинсы; чернила и ручки	алкоголь, пьяный; доверие и надежность; ясность, простота; логика и порядок; положит. качества характера; бизнес и деловые отношения; цвет мужского начала, цвет гомосексуалистов; предпочитаемый цвет автомобилей; джинсы; чернила и ручки; отпуск на море

С другой стороны, наше исследование позволило выявить значения цвета, уникальные для каждой культуры, которые сформировались в результате ее культурно-исторического развития и которые не находят параллелей даже в таких близких культурах, как англоязычная и немецкоязычная. Таким, например, является связь синего цвета с пьянством и алкоголем в немецкой культуре, красного цвета с красотой, праздником и торжественностью в русской культуре, зеленого цвета с ревностью и завистью в английской культуре, желтого цвета с сумашествием и изменой в русской культуре и завистью в немецкой культуре.

Следует отдельно остановиться на значимости синего и голубого цветов для русскоязычного культурного ареала. Так, по мнению В. Г. Кульпиной [10] и Н.В. Серова [18] этноцветами России являются синий и голубой как вариант синего.

Эти авторы приводят множество примеров из поэзии, прозы и других источников, где синий и голубой выступают неделимым фоном текстов, в которых говорится о России. «При этом в качестве прототипа синего цвета выступает как цвет озер, рек и других больших и малых водоемов, так и цвет неба, глаз и т.п.» [18, с. 114]. По мнению В.Г. Кульпиной, «синий/голубой цвет и его прототипы в русскоязычном ареале могут выступать как воплощение всего хорошего, олицетворение добра» [10, с. 414], а также «способны вызывать сильный стилистический эффект романтичности», и «окрашивают» абстрактные сущности – те, которые нам приятны: голубая мечта, голубой сон и пр.» [10, с. 414]. Добавим, что голубыми могут быть даже города, настроение, покой, и эти метафоры понятны и близки представителям русской культуры. Несмотря на то, что в ассоциативном эксперименте мы не получили прямых ответов, связывающих синий цвет и Россию, мы полагаем, что доказательства, приводимые Н.В. Серовым и Е.Н. Кульпиной, вполне убедительны, в связи с чем это значение включено в периферийные образования семантического пространства синего цвета в русской культуре.

Обратимся теперь непосредственно к анализу структуры семантического пространства. Как уже было отмечено, семантическое пространство реконструируется нами в два этапа. Вначале в результате анализа толковых словарей, научной и художественной литературы, а также анализа фразеологизмов с компонентом цветообозначения выявляются возможные значения каждого цвета. Далее эти данные уточняются результатами ассоциативного эксперимента. В силу ограниченных рамок статьи мы приведем пример реконструкции семантического пространства зеленого цвета в трех изучаемых культурах.

## Зеленый цвет и его семантика в русскоязычной культуре

Предварительный анализ позволил выделить следующие значения зеленого цвета в русскоязычной культуре:

**Ядро:** природа, растительность, трава, листья.

**Приядерные образования:** незрелость; молодость, неопытность; плохое самочувствие.

**Периферия:** разрешение, предоставление свободы действий; пьянство; негативные эмоции: тоска, обида, злость, досада, в целом преобладание негативной семантики.

По данным ассоциативного эксперимента в ядро семантического поля входят следующие значения: природа, растительность 207 ответов (45,5<sup>1</sup>), животные 13 ответов (2,9%), глаза 12 ответов (2,6), фрукты и овощи 11 ответов (2,4), драгоценные камни 9 ответов (2,0), море 3 ответа (0,7) и два времени года, когда зеленый цвет преобладает весна 18 ответов (3,9) и лето 8 ответов (1,7).

В семантические группы «природа» и «растительность» нами были отнесены следующие самые распространенные ответы: трава 92 ответа (20,0), предметы, покрытые травой, 20 ответов (4,4), лес 36 ответов (7,8), листья 20 ответов (4,5), деревья 13 ответов (2,9), растения 5 ответов (1,1) и природа 3 ответа (0,7).

«Прототипическими референтами» зеленого цвета среди животных является лягушка 6 ответов (1,3), среди фруктов – яблоки 5 ответов (1,1), среди овощей – огурец 4 ответа (0,9), среди драгоценных камней – изумруд 7 ответов (1,5).

В приядерные образования по результатам ассоциативного эксперимента вошли значения: спокойствие 19 ответов (4,2), молодость и неопытность 11 ответов (2,4), жизнь 10 ответов (2,2), свежесть 6 ответов (1,3).

Отметим, что такие значения, как «незрелость» и «плохое самочувствие», выявленные в результате анализа литературы, не были получены нами в ассоциативном эксперименте; то же самое имеет место и в отношении следующих значений, отнесенных к периферии семантического пространства зеленого цвета в русском языке: «пьянство»; «обида», «злость», «досада», что, вероятно, говорит о неактуализированности этих значений в сознании современных людей, говорящих на русском языке, либо о недостаточной величине выборки респондентов. В результате анализа литературы мы выявили, что многие авторы, в частности Л.Н. Миронова [15], отмечают преобладание негативной семантики зеленого цвета в русской культуре, однако общее количество ассоциаций с предметами, явлениями и эмоциями, имеющие положительную коннотацию составило 12,9% против 2,0% ассоциаций с негативной коннотацией. Зеленый цвет связан, например, с такими понятиями, как «уют», «радость», «тишина», «тепло», «оптимизм», «любовь», «процветание», «нежность», «здоровье», «бодрость», «уверенность».

Среди полученных нами в ассоциативном эксперименте периферийных значений: разрешение 8 ответов (1,7), ислам 5 ответов (1,1), что, возможно, говорит о довольно широком распространении этой религии в России, Новый год 5 ответов (1,1), его связь с зеленым цветом определена елкой – как символом Нового года, а также экология и защита животных 3 ответа (0,7) и надежда 3 ответа (0,7). Культурно-специфическим значением зеленого цвета для русской культуры является тоска, нами было получено 4 ответа (0,9), подтверждая, что данное значение актуализировано в сознании людей, говорящих на русском языке в настоящее время.

Объединив данные первого и второго этапа исследования, можно произвести итоговую реконструкцию семантического пространства зеленого цвета в русскоязычной культуре.

<sup>1</sup> Здесь и далее в скобках указан процент, который составляет данное количество ответов в общей выборке ответов в рамках данной культуры.

**Ядро:** природа, растительность (трава, растения, деревья, листья), животные (лягушка), зеленые глаза, фрукты (яблоко) и овощи (огурец), драгоценные камни (изумруд), море, весна и лето.

**Приядерные образования:** спокойствие; молодость и неопытность; свежесть; зеленый цвет как символ жизни.

**Периферия:** тоска; разрешение, предоставление свободы действий; ислам; новый год; экология и защита животных (движение зеленых); надежда.

### Зеленый цвет и его семантика в англоязычной культуре

Предварительный анализ позволил выделить следующие значения зеленого цвета в англоязычной культуре:

**Ядро:** природа, растительность, трава, листья, луга, пастбища.

**Приядерные образования:** незрелость; свежий, необработанный; молодость, неопытность; энергичность, бодрость; плохое самочувствие, болезненные состояния.

**Периферия:** деньги (доллар); символ Ирландии; разрешение, предоставление свободы действий; зависть, ревность; движение по защите окружающей среды, партия «зеленых».

По данным ассоциативного эксперимента в ядро семантического поля входят следующие значения: природа и растительность (vegetation and nature) 194 ответа (53,0), фрукты и овощи (fruit and vegetables) 17 ответов (4,6), животное 8 ответов (2,2), минералы 5 ответов (1,4), лето (summer) 4 ответа (1,1), весна (spring) 3 ответа (0,8%), глаза (eyes) 2 ответа (0,5).

«Прототипическими референтами» зеленого цвета среди животных является лягушка (frog) 4 ответа (1,1), среди фруктов – яблоко (apple) 3 ответа (0,8), среди овощей – горох (peas) 3 ответа (0,8), среди драгоценных камней – изумруд (emerald) 3 ответа (0,8).

В семантические группы «природа» и «растительность» нами были отнесены следующие самые распространенные ответы: трава и предметы, покрытые травой, куда входят луга, пастбища, лужайки и пр., – 95 ответов (26,0), деревья (trees) 41 ответ (11,2), листья (leaves) 12 ответов (3,3), земля (earth) 6 ответов (1,6), лес (forest, wood) 6 ответов (1,6), природа (nature) 5 ответов (1,4), растения (plants) 5 ответов (1,4), деревенская местность (countryside) 4 ответа (1,1%), мох (moss) 3 ответа (0,8%).

В приядерные образования по результатам ассоциативного эксперимента вошли значения: свежий (fresh) 11 ответов (3,0), мир, покой (peace, serenity) 11 ответов (3,0), жизнь (life) 4 ответа (1,1), прохлада (cool) 3 ответа (0,8), болезнь (sick) 3 ответа (0,8).

Отметим, что полученные в результате анализа литературы такие значения, как «незрелость», «молодость» «неопытность», не были зафиксированы в ассоциативном эксперименте, что говорит либо о неактуализированности этих значений в сознании современных людей, говорящих на английском языке, либо о недостаточной величине выборки респондентов. Значение «энергичность, бодрость» мы считаем актуализированным, так как были получены близкие по семантике ответы: полный бодрости/оптимизма (bright) 2 ответа (0,6) и по 1 ответу (0,3) здоровье (health), обновление/восстановление сил (rejuvenation). Значение «разрешение, предоставление свободы действий» мы также условимся считать актуализированным, хотя был получен только один ответ, однако оно имеет большой вес среди фразеологизмов и является общим для многих европейских культур.

Данные ассоциативного эксперимента показывают, что в целом зеленый цвет имеет в сознании людей, говорящих на английском языке, преобладающие положительные коннотации (14,5% против 6,3%), и связан с такими понятиями, помимо вышеназванных, как «счастье», «тепло», «новый», «новое начало», «девственность» (природы).

В периферийные значения, полученные в ассоциативном эксперименте, входят движение в защиту окружающей среды (environmentalism) 10 ответов (2,7), зависть (envy) 9 ответов (2,5), деньги (money) 7 ответов (1,9), надежда (hope), ревность (jealousy) и Ирландия (Ireland) по 5 ответов (1,4), удача luck 4 (1,1).

Теперь мы можем произвести реконструкцию семантического пространства зеленого цвета в англоязычной культуре, объединив данные первого и второго этапа исследования.

**Ядро:** природа, растительность (трава, растения, деревья, листья, земля (луга, пастбища), мох), животные (лягушка), фрукты (яблоко) и овощи (горох), драгоценные камни (изумруд), зеленые глаза, весна и лето;

**Приядерные образования:** свежесть; мир, покой; прохлада; зеленый как символ жизни; энергичность, бодрость; болезнь и болезненные состояния;

**Периферия:** движение по защите окружающей среды (партия «зеленых»), зависть, ревность; деньги; символ Ирландии; надежда; разрешение, предоставление свободы действий.

### **Зеленый цвет и его семантика в немецкоязычной культуре**

Предварительный анализ позволил выделить следующие значения зеленого цвета в немецкоязычной культуре:

**Ядро:** природа, растительность, трава, листья, луга, пастбища.

**Приядерные образования:** незрелость; свежий, необработанный; молодость, неопытность; плохое самочувствие, болезненные состояния.

**Периферия:** защищенность, безопасность; негативные эмоции: досада, злость, раздражение; удача, успех; бюрократия, канцеляризм; разрешение, предоставление свободы действий; движение по защите окружающей среды, партия «зеленых».

По данным ассоциативного эксперимента в ядро семантического поля входят следующие значения: природа, растительность (Natur, Vegetation) 252 ответа (56,0), весна (Fruehling) 15 ответов (3,3), животные (Tiere) 14 ответов (3,1), фрукты и овощи (Fruechte und Gemuese) 10 ответов (2,2), плесень (Schimmel) 3 ответа (0,7), изумруд (Smaragd) 3 ответа (0,7).

Прототипическими референтами зеленого цвета среди животных является лягушка (Frosch) 8 ответов (1,8), среди фруктов – яблоко (apple) 4 ответа (0,9). Среди овощей не удалось выявить эталон зеленого цвета: ни один из ответов не был получен дважды.

В семантические группы «природа» и «растительность» были отнесены следующие самые распространенные ответы: объекты, покрытые травой, куда вошли луга, поля, лужайки, газоны и пр., 79 ответов (17,6), трава (Gras) 47 ответов (10,4), лес (Wald) 25 ответов (5,6), деревья (Baume) 16 ответов (3,6), растения (Pflanzen) 13 ответов (2,9), листья (Blaetter) 9 ответов (2,0), цветы (Blueme) 8 ответов (1,8), водоросли (Algen) 4 ответа (0,9), сад (Garten) 4 ответа (0,9), горы (Berge) 3 ответа (0,7).

Таким образом, мы видим, что хотя прототипические референты зеленого цвета, составляющие ядро семантического пространства цвета, схожи в разных культурах; в то же время они имеют различия, обусловленные различием климатических и географических условий, что подтверждает гипотезу о том, что «прототипические референты» цвета, составляющие ядро семантического пространства цвета могут различаться в разных культурах, сформировавшихся в разных климатических и географических условиях.

В приядерные образования по результатам ассоциативного эксперимента вошли следующие значения зеленого цвета: покой (Ruhe) 13 ответов (2,9), жизнь (Leben) 6 ответов (1,3), новый (neu) 3 ответа (0,7) и свежий (frische) 2 ответа (0,4).

Отметим, что выявленное в результате анализа литературы значение зеленого цвета «незрелость» не было получено в ассоциативном эксперименте; то же самое касается и

следующих значений, отнесенных к периферии семантического пространства зеленого цвета в немецком языке: «защищенность, безопасность»; «досада, злость, раздражение»; «бюрократия, канцеляризм». Подобно тому, как уже отмечалось выше, этот факт, вероятно, свидетельствует либо о неактуализированности этих значений в сознании современных людей, говорящих на немецком языке, либо о недостаточной величине выборки респондентов. Отметим, что со значением «молодость, неопытность» и «плохое самочувствие, болезненные состояния» было получено по одному ответу, однако в данном случае мы не можем утверждать, что это является значимым для нашего исследования.

В периферийные значения, полученные в ассоциативном эксперименте, входят следующие: надежда (Hoffnung) 27 ответов (6,0), экология, партия зеленых (Ökologie, Die Gruenen) 18 ответов (4,0), разрешение, предоставление свободы действий (Erlaubnis) 11 ответов (2,4), счастье, удача (Gluck) 9 ответов (2,0), здоровье (Gesundheit) 4 ответа (0,9), деньги (Geld) 3 ответа (0,7).

Отметим также следующую ассоциацию с зеленым цветом в немецкой культуре как «марихуана» (Marijuana). Три респондента дали такой ответ (0,7). Среди русскоговорящих респондентов также были получены схожие по семантике ассоциации: травка 2 ответа (0,4) и дурман 1 ответ (0,2), но они не были включены нами в семантическое пространство зеленого цвета, так как их семантика не до конца ясна.

В целом данные ассоциативного эксперимента показывают, что зеленый цвет имеет в сознании людей, говорящих на немецком языке, преобладающие положительные коннотации [нами был получен только 1 ответ (0,2) с четко прослеживаемой негативной семантикой – Seekrankheit (морская болезнь)]. Зеленый цвет связан с такими понятиями, помимо вышеназванных, как «свобода», «отдых», «радость», «активность», «сила», «дружба», «уверенность», «созидание». Зеленый цвет для говорящих на немецком языке также является цветом полиции и армии [4 ответа (0,9)].

Теперь мы можем произвести реконструкцию семантического пространства зеленого цвета в немецкоязычной культуре, объединив данные первого и второго этапа исследования.

**Ядро:** природа, растительность (трава, луга, лужайки, газоны, растения, деревья, листья, водоросли, горы), животные (лягушка), фрукты (яблоко) и овощи, драгоценные камни (изумруд), весна.

**Приядерные образования:** покой, зеленый цвет как символ жизни, новый, свежий.

**Периферия:** надежда; экология, партия зеленых; разрешение, предоставление свободы действий; счастье, удача; здоровье; деньги; марихуана; цвет полиции и армии.

## Выводы

Проведенное исследование по реконструкции семантического пространства основных цветов в трех культурах позволило выявить строение семантического пространства каждого цвета и значения цвета, актуальные для представителей каждой из культур на настоящем этапе их культурно-исторического развития. Результаты подтверждают выдвинутую гипотезу о том, что в ядро семантического пространства входят значения, представленные прототипическими референтами цвета (в терминологии А. Вежбицкой [5]), и эти значения являются одинаковыми для разных культур, однако в дополнение к ним имеются значения, обусловленные географическим положением и климатом. Установлено, что в приядерные образования входят значения, которые можно вывести из психологических свойств цвета и его прототипических референтов, т.е. значений ядра семантического пространства. Эти значения являются сходными в разных культурах, но не идентичными. Можно сделать также вывод, что на периферии семантического пространства цвета представлены культурно-специфические значения цвета, сформировавшиеся в каждой культуре в ходе ее культурно-исторического развития. Существует, однако, до конца не решенная проблема, связанная с



интенсивными в современном мире процессами постоянного взаимодействия между культурами, взаимообмена значениями, тенденцией к глобализации многих культурных феноменов.

### **Литература:**

1. Базыма Б.А. Психология цвета: теория и практика. СПб., 2007.
2. Брунер Дж.С. О познавательном развитии: I // Исследования развития познавательной деятельности / Под ред. Дж.Брунера и др. М., 1971, с. 25-56.
3. Василевич А.П. Исследование лексики в психолингвистическом эксперименте. М., 1987.
4. Василюк Ф.Е. Структура образа // Вопросы психологии, 1993, № 5, с.5-19.
5. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М., 1996.
6. Голубь Л.А. Сквозные мотивы языковой картины мира. М., 2007.
7. Журавлев А.П. Звук и смысл. М., 1991.
8. Залевская А.А. Введение в психолингвистику. М., 1999.
9. Кудрина А.В. Реконструкция семантических пространств цветов в русском, английском и немецком языках/ Сборник материалов международной конференции "Язык, культура, речевое общение", посвященной 85-летию М.Я. Блоха, МПГУ.
10. Кудрина А.В. Семантика цвета в разных культурах на примере анализа фразеологизмов с компонентом цветообозначения/ Сборник материалов научной сессии по итогам выполнения научно-исследовательской работы на факультете иностранных языков МПГУ за 2009-2010 год. М.: «Прометей», 2010.
11. Кульпина В.Г. Лингвистика цвета: Термины цвета в польском и русском языках. М., 2001.
12. Леонтьев А.Н. Деятельность. Сознание. Личность. М., 1975.
13. Лурия А.Р. Культурные различия и интеллектуальная деятельность // А.Р. Лурия. Этапы пройденного пути: Научная автобиография. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1982, с. 47-69.
14. Люшер М. Цветовой тест Люшера. М., 2006.
15. Миронова Л. Н. Цветоведение. Минск, 1984
16. Мишенькина Е.В. Национально-специфическая характеристика концепта "свет-цвет" в русской и английской лингвокультурной картине мира. М., 2006.
17. Сафуанова О.В. Формы репрезентации цвета в субъективном опыте. М., 1994.
18. Серкин В.П. Методы психологии субъективной семантики и психосемантики. М., 2008.
19. Серов Н.В. Цвет культуры: психология, культурология, физиология. СПб., 2004.
20. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000.
21. Фрумкина Р.М. Цвет, смысл, сходство. М., 1984.
22. Фрумкина Р.М. Психолингвистика. М., 2001.
23. Яньшин П.В. Психосемантика цвета. СПб., 2006.
24. Berlin B., Kay P. Basic colour terms: their universality and evolution. Berkeley and Los Angeles. University of California Press, 1969.
25. Birren F. Color Psychology and Color Therapy: A Factual Study of the Influence of Color on Human Life. New Hyde Park, N.Y., 1961.
26. Hurvich L.M. Color vision. Sunderland, Mass., 1981.

Поступила в редакцию: 26.04.2011 г.

## Сведения об авторах

А.В. Кудрина – аспирант (соискатель) кафедры индивидуальной и семейной психотерапии факультета психологического консультирования Московского городского психолого-педагогического университета

E-mail: [alyonakudrina@gmail.com](mailto:alyonakudrina@gmail.com)

Б.Г. Мещеряков – доктор психологических наук, профессор кафедры психологии университета «Дубна»

E-mail: [borlogic@yahoo.com](mailto:borlogic@yahoo.com)